

..... [p1] .....

93 Cornwall Road<sup>1</sup>

Bayswater London

Holy Week

My dear Father

I do not know M<sup>rs</sup> Galbraith's address Therefore if I write to you it will be all the same, and will cheer you both in the S. Heart of our dearest Lord to hear that my husband three days before his death entered our beloved Church and died so holy a death that my director<sup>2</sup> was beside himself with joy, for he said, "he was like an old catholic, so simple and full of faith". Bless God for me, dear father, I am so happy on my present cross I would not exchange with any one. I am writing now to give you this joyful news and to ask your help, if it can be in your power to assist me. I am left, by God's holy will, without a penny in the world, I am

..... [p2] .....

living with the good souls we happened to be lodging with at the time of my own conversion when our own house was given life and God has so influenced them in my favour that they would keep me for nothing but while I can work I will, please God. The very week my dear husband died I had an imbecile lady (sent me by the superior of our church here) to take care of for two months, a niece<sup>3</sup> of Lord Camoys and this helped me along but she

.....

1 Huidige benaming: Cornwall Cres.

2 Betekenis: biechtvader.

3 Lord Camoys had één jongere broer, Charles Henry Stonor (1798-1840), die gehuwd was met Sophia Cary (1812-1883). Zij kregen één zoon en vijf dochters. De dochters van Charles Stonor zijn:

Mary Stonor (1826-1882)

Emily Stonor (1832-1917). Zij werd kloosterzuster

Frances Stonor (overleed in 1850)

Clare Stonor (1835-1904)

Eugenia Stonor (1839-1917). Zij trouwde in 1862.

left me this week. I am desirous of receiving either aged, imbecile or invalids or anyone needing companionship & care. We have a resident priest in the house & mass every day here which is so advantageous for invalids. We would board & nurse and prepare them for Death by God's good help or I would go out, and teach young children, or be a companion to either sex needing nursing. I am dedicated to our dear Lord alone henceforth, and have taken a vow to that effect, so I hope you may confidently recommend me, I have also such high references from clergy & good catholic families. But it has pleased

..... [p3] .....

our dear Lord to give me such delicate health that I could not undertake a very arduous post I am too old and delicate for a convent & too poor! but by the blessing of God I will live the life of a nun to His glory who has shewn me such marvels of grace & blessing. Tell dear Mrs Galbraith I have been nursing my sick husband ever since I came into the Church and been too occupied to write before. He died last January and ever since then I have had a heavy trial in my new occupation with this imbecile lady. I can teach English, music, rudiments of french and do needlework, but would only undertake young pupils. My husband's profession as a lawyer left him when he died, and by more misfortune than fault I am left penniless. I am willing to do anything that God sends me.

Asking your good prayers that I may receive my crosses with generosity & love and daily die to myself

I am dear Father

Ever yours gratefully & faithfully

Laura Perkins

Please turn over

..... [p4] .....

Please give my love to M<sup>rs</sup> Galbraith & say I did what I could for her son<sup>4</sup> when she wrote to me a year or so ago, but I have had a life of trial and could do but little.

We take in mentally afflicted or any sick and sorry ones. May your prayers be with us, if you can do no more.

.....

De mentaal gehandicapte nicht van Lord Camoys over wie Laura Perkins het heeft moet dus ofwel Mary Stonor ofwel Clare Stonor zijn.

4 James, de zoon van Cecilia Galbraith, had een handicap. In 1868 was ze op zoek naar een plek waar hij verzorgd kon worden.

God bless and give you a happy Easter<sup>5</sup> Give my love to the dear souls who used to pray for me and tell them how happily my husband died so full of faith humility & love.

Blessed be God for ever

.....

5 Pasen viel op 28 maart 1869.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Perkins, Laura
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[03/1869?]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal en maand onzeker.
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal en maand onzeker.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.91-92

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 270x205 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: from a convert asking // for help !! (rode inkt, schuin)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7332
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13705">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13705</a>

---

## Inhoud

Incipit	I do not know Mrs Galbraith's adress
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[03/1869?], Londen, Laura Perkins aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---